Porównanie tłumaczeń Ezechiela 18:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | nie jada (z ofiar złożonych) na górach\* i nie wznosi swych oczu\*\* ku posążkom domu Izraela, i nie kala żony swojego bliźniego,\*\*\* i nie zbliża się\*\*\*\* do żony w czasie (jej) miesięcznych krwawień,\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) <x>90 9:12-13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) nie wznosi swych oczu, נָׂשָא לֹא וְעֵינָיו : idiom: nie zanosi próśb w modlitwie. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 20:14</x>; <x>30 18:14</x>; <x>30 20:10</x>; <x>50 5:18</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>30 18:19</x>; <x>30 20:18</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) miesięcznych krwawień, נִּדָה (nidda h), l. nieczystości; por. G: i do żony będącej w (okresie) menstruacji nie zbliża się, καὶ πρὸς γυναῖκα ἐν ἀφέδρῳ οὖσαν οὐ προσεγγιεῖ. [↑](#footnote-ref-6)